



## TERREMOTO!? TUFÃO!?

### NINGUÉM SABE O QUE PODE ACONTECER A SEGUIR.

#### Pense na sua preparação para desastres!

Você pode ter ficado assustado quando as autoridades japonesas emitiram um alerta de um potencial grande terremoto devido à atividade ao longo da Fossa Nankai no início do mês passado. E em meados do mesmo mês, você ouviu outro alerta de chuvas fortes e ventos devido ao Tufão #7. Você está vivendo no país mais propenso a desastres do mundo. O que podemos fazer é conhecer o risco de desastres naturais e nos preparar para minimizar os danos.

#### O QUE É A FOSSA NANKAI (NANKAI TROUGH)?



Fonte: Agência Meteorológica do Japão

Ao longo da linha onde a Placa do Mar das Filipinas é subduzida sob a Placa Eurasiática, está a Fossa Nankai. Correndo do leste de Kyushu até a Baía de Suruga em Shizuoka, essa fossa causou grandes terremotos de classe 9 a cada 100 a 150 anos. O último ocorreu na década de 1940, então acredita-se que o próximo esteja se aproximando.

A cidade de Iruma está fora da região prevista do epicentro da Fossa Nankai. Mas, uma vez que um terremoto de magnitude 9 ocorra nesta região, a intensidade sísmica da cidade de Iruma será em torno de 5, o que significa que a maioria das pessoas terá dificuldades para andar sem se segurar em um objeto estável e móveis não fixos podem cair.

#### ONDE OBTER INFORMAÇÕES

- **E-mails da área emitidos pela cidade de Iruma** e enviados por operadoras de telefonia móvel (docomo, au, softbank, Rakuten...) que você recebe automaticamente.
- **FM Chappy na 77.7 MHz** é uma estação de rádio FM local que fornece informações locais o tempo todo.
- **Conta oficial do LINE da cidade de Iruma** fornecerá informações em tempo hábil pela prefeitura da cidade.
- **Centro de Informação Multilíngue para Desastres**, estabelecido em caso de emergência pela prefeitura de Saitama, fornecerá informações e consultas multilíngues para residentes estrangeiros e viajantes.
- **KIKIKURU** o site da Agência Meteorológica mostrará visualmente os riscos de desastres.

Inquiries: Kiki Kanri-ka (Section for Crisis Management)

#### Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 14 & 28 de setembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

#### Imposto do mês

##### (vencimento: 30 de Setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (介護保険料)

### Praça de Amigos do Mundo

#### NO FESTIVAL MANDO DIA 26 & 27 DE OUTUBRO PROCURANDO AJUDANTES

O Festival Iruma Mando, a maior emoção da cidade, será realizado nos dias 26 e 27 de outubro (sáb. & dom.). A Associação Amizade Internacional Iruma organizou um dos locais mais populares do festival, a Praça dos Amigos do Mundo, que conta com palco internacional e praça de alimentação. A associação procura pessoas que possam ajudar na operação da praça, como vendedores da barraca, servidores de cerveja etc. conhecimento básico do japonês é preferível, mas a maioria dos funcionários da praça falam inglês básico. Você pode participar apenas um dia ou parte do dia. Caso estiver interessado, entre em contato com a associação. O uniforme de Happi (jaqueta de kimono) e vales de refeição serão fornecidos. **Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp



### SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. **Inglês:** Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 5 de setembro e 3 de outubro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
1	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	16	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121	22	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.					29	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
						Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

## VOCÊ PODE OBTER O KOSEKI TOHON DE TODO O JAPÃO EM IRUMA

Às vezes, residentes estrangeiros precisam obter uma cópia do registro de família (koseki tohon) de um membro da família, por exemplo, ao solicitar a situação de residente como descendente japonês, ao reivindicar um seguro de vida, ao provar a relação com seus filhos japoneses, etc.



Anteriormente, para obter uma cópia, era necessário ir à cidade onde o registro existe ou solicitar por correio com cheques anexados. Mas agora, desde março deste ano,  **você pode obter uma cópia do registro de família na janela da prefeitura de Iruma, independentemente de onde seu koseki esteja.** Este novo sistema é chamado de Koiki Kofu (literalmente, solicitação de ampla área).

Note que aqueles que podem solicitar através deste novo sistema são:

- A própria pessoa que está listada no registro
- O cônjuge da pessoa listada no registro
- Os ascendentes diretos (pais, avós...) da pessoa
- Os descendentes diretos (filhos, netos...) da pessoa

Você não pode solicitar através deste sistema uma cópia do registro de família de seu irmão ou irmã que já possui um registro de família diferente. Nesse caso, você precisa solicitar por correio ou pessoalmente com a carta de procuração do seu irmão/sister.

Diz-se que o Japão é o único país do mundo que possui esse tipo de registro de família em vez de certidões de nascimento individuais. Pedimos desculpas por qualquer inconveniente, mas isso faz parte da antiga tradição deste país.

**Informações:** Shimin-ka (Seção para os Cidadãos)

## VERIFIQUE A LOTAÇÃO PELO LINE

A cidade de Iruma iniciou um novo serviço para fornecer informações pelo LINE sobre o quão lotado está o balcão do Shimin-ka na prefeitura e de cada Chiku (área). Para utilizar este serviço, você precisa se cadastrar como amigo da conta oficial da cidade de Iruma. Verifique a lotação antes de sair de casa para evitar um longo tempo de espera.

**Informações:** Shimin-ka (Seção para os Cidadãos)

## AULAS DE JAPÔNES RECOMEÇAM NESTE MÊS

Após a pausa de verão, as aulas vão recomeçar no dia 7 de setembro nas classes de sábado no Sangyo Bunka Center e 4 de setembro nas classes de quarta em Bushi. Novos estudantes são bem-vindos para a primeira aula de setembro, uma boa oportunidade de aprender japonês! A cota é de 1.500 ienes para todas as aulas até março. As inscrições podem ser feitas no Chiiki Shinko-ka da prefeitura.

**Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção para Comunidade e Cultura)



## SESSÃO DE FOTOS EM FAMÍLIA NA MANSÃO ESTILO OCIDENTAL PARA CELEBRAR O FESTIVAL 753

Dia 9 de novembro (sáb.), na antiga mansão ocidental Ishikawa-gumi Seishi, no lado norte da estação de Iruma, ao longo da Rota 16. Você pode tirar fotos de seus filhos e da família na mansão para celebrar o Shichi-go-san, ou um dia de oração pelo crescimento saudável de crianças de três, cinco e sete anos de idade. Há três sessões de 60 minutos das quais você pode escolher para se inscrever: às 9:30 a.m., 10:50 a.m. e 1:00 p.m. O mascote de Iruma, Irutea, fará uma aparição em cada sessão. Limitado para 5 famílias por sessão. A taxa é de 1.000 ienes por família. Inscreva-se até 11 de outubro através do código QR. Quando as inscrições excederem o número, os participantes serão decididos por sorteio. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



## EVENTOS DO MÊS

### EXPOSIÇÃO DA NATUREZA

6 (sex.) a 8 (dom.) de setembro @ Museu da Cidade ALIT

Das 9:30 a.m. às 4:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. Com o tema "Natureza do Planalto de Iruma", a exposição deste ano será realizada no museu da cidade. Fotos/desenhos e descobertas de pesquisas sobre a natureza em Iruma. Um enorme globo de madeira, um símbolo da Cerimônia Nacional de Plantio de Árvores será exibido. Um passeio de observação da natureza começará às 9:00 a.m. dia 7 de setembro (sáb.) para ver a exposição e caminhar pelos campos e áreas arborizadas perto do museu. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)

### TAMBORES TAIKO 'SESSÕES DE JAM'

8 de Setembro (dom) no pátio do Museu da Cidade

Sinta as batidas de tambores japoneses 'taiko' sob o céu azul de Iruma! Este evento anual atrai pessoas por mais de duas décadas. Além da potente performance no palco, teremos várias barracas de comida, e oficinas onde você pode fazer e tocar o seu próprio tambor. O evento começa às 9:15 a.m. e acaba às 4:00 p.m. A entrada é gratuita. O estacionamento é limitado, aconselhamos a pegar o ônibus "Tea Road" ou o ônibus Seibu. Em caso de mal tempo, o evento será cancelado. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) <https://iruma-taiko-session.com/>



**KODO CONCERTO DE 'TAIKO' TAMBORES JAPÔNES**  
16 de setembro (feriado nacional) às 3:00 p.m. no the Sangyo Bunka Center. Não perca a apresentação desta equipe sediada na ilha de Sado que atua mundialmente. Os ingressos são vendidos por 4.000 ienes (2.000 ienes para menores de 25 anos) no Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### MÚSICA DO ANTIGO CORTE JAPONES SOB A LUA

17 de setembro (ter) às 5:30 p.m. no AMIGO! En Bushi. Que tal um concerto em ar aberto com instrumentos de música tradicionais admirando a lua de outono? Entradas estão a venda por 2.000 ienes (incluindo uma bebida) no AMIGO! **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### CONCERTO CLASSICO SHIMIN

5 de outubro (sáb.) à 2:00 p.m. no campo da Universidade de Música Musashino em Bushi. A orquestra da Universidade de Música Musashino executará Khachaturyanm, Dvorak e mais. Entrada gratuita; mas é necessário obter um bilhete (sem atribuição de assento) no Shakai Kyoiku-ka na prefeitura, ou Chiku Centers a partir de 6 de setembro (sex). Uma pessoa consegue até dois bilhetes. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

### AMAMOS IRUMA: EVENTO PARA CRIANÇAS

14 de outubro (feriado nacional) das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. no Parque Iruma Sai-no-mori. Brincadeira de pega-pega em grande escala (inscreva-se até às 2:00 p.m. do dia 13 de outubro pelo código QR), experiência de escalada em blocos, carros de cozinha, palcos e muito mais para todos os membros da família. **Informações:** oratatinoyakusoku@gmail.com



### MANJUSHAGE FESTIVAL EM KINCHAKUDA NA CIDADE HIDAKA

Impressionantes cinco milhões de lírio-da-aranha-vermelha! De 18 (qua) de setembro a 2 (qua) de outubro, a área chamada Kinchakuda se tornará um campo de festival. Entrada é 500 ienes (gratuita para alunos do ginásio e mais jovens). O estacionamento é limitado. 15 minutos a pé da estação de Koma na linha Seibu Ikebukuro. **Informações:** Cidade de Hidaka ☎042-989-2111

